

genesis septimo die montes super montes Armeniae.

5. Al verò aquae ibant et decreverant usque ad decimum manserunt: decimo enim mense, prima die mensis, apparuerunt caemina montium.

6. Cumque transisset quadraginta dies, aperiens Noë fenestram arcae, quam fecerat, dimisit corvum:

7. Qui egrediebatur, et non revertebatur, donec sicarentur aquae super terram.

8. Emissit quoque columbam post eum, ut videret si jam cessassent aquae super faciem terrae.

9. Quae cum non invenisset ubi requiesceret pes ejus, reversa est ad eum in arcam: aquae enim erant super universam terram: extenditque manum, et apprehensam intulit in arcam.

10. Expectatis autem ultra septem diebus alii, rursum dimisit columbam ex arca.

11. At illa venit ad eum ad vespertim, portans ramum olivae virentibus foliis in ore suo: intellexit ergo Noë quod cessassent aquae super terram.

12. Expectavitque nihilominus septem alios dies: et emisit columbam, quam non est reversa ultra ad eum.

13. Igitur sexcentesimo primo anno, primo mense, prima die mensis, imminutae sunt aquae super terram: et aperiens Noë tectum arcae, aspexit, viditque quod exsiccata esset superficies terrae.

venite y siete del mes sobre los montes de Armenia.

5. Y las aguas fueron menguando hasta el décimo mes: porque en el décimo mes, el primer día del mes, aparecieron las cumbres de los montes.

6. Y pasados cuarenta días, abriendo Noé la ventana del arca, que había hecho, soltó el cuervo:

7. El cual salió, y no volvió, hasta que las aguas se secaron sobre la tierra.

8. Envió también después de él la paloma, para ver, si habían cesado ya las aguas sobre la faz de la tierra.

9. La cual no habiendo hallado donde poner su pié, se volvió á él al arca: porque las aguas estaban sobre toda la tierra: y extendió la mano, y tomándola la metió en el arca.

10. Y habiendo esperado aun otros siete días, envió de nuevo la paloma del arca.

11. Y ella volvió á él por la tarde, trayendo un ramo de olivo con las hojas verdes en su pico: con lo que entendió Noé, que habían cesado las aguas sobre la tierra.

12. Y esto no obstante esperó otros siete días: y dejó ir la paloma, la cual no volvió ya más á él.

13. Así que el año seiscientos y uno, el mes primero, el primer día del mes, se disminuyeron las aguas sobre la tierra: y abriendo Noé la cubierta del arca, miró, y vió que se había secado la superficie de la tierra.

es mas natural que este sucediese diez días después, ó el 21 es que las aguas podían ya haberse disminuido notablemente. Los que siguen el texto hebreo, dan por fundamento de su opinion, que siendo el arca de un grande extension, y encerrando dentro de sí un poco tan crecido por las cosas que llevaba, no hay inconveniente ninguno en creer, que se sumergiese cubierto ó quince veces en el agua, y por consiguiente que descendiese ya sobre los dichos montes. Sobre el Ararat, que es una parte del monte Tauro en la Armenia.

1 Los LXX, *tri diebus*, la ventanilla, y otros *tri diebus*; *absciso*, la puerta del arca.

2 Esta manera de hablar, que es familiar en las Escrituras, significa que no volvió á entrar mas en al arca. A este modo se dice en el cap. 1 de S. Mateo, v. 25. *Y no la conocí, hasta que parió á su hijo primogénito*: quiere decir, nunca la conocí. El texto hebreo: *Y salió saliendo y tornante*; donde faltando la negación *non* se lee en la Vulgata, parece que se dice lo contrario. Unos, siguiendo literalmente la lección de la Vulgata, y lo de los LXX, que es la misma, creen que el cuervo no volvió mas al arca, volando en la carne de los cuerpos muertos, y descendiendo, ó sobre las mismas cuerpos, ó en la copa de algún árbol, ó en la cima de algún monte, desde donde volvió á los cuerpos. Otros explican el texto hebreo, diciendo que del arca volaba y saltaba sobre los cuerpos muertos; y desde allí tomando otra vez el vuelo hacia el arca, reposaba sobre su cubierta ó techo, pero sin entrar en ella: y de este modo iba y venia sin entrar, mientras que cubriera las aguas la superficie de la tierra. Véase S. Anselmo, de Genes. Quest. xii. Otros finalmente trasladan el texto: *Solito, y siempre mas y mas se abrió el arca*, fundados, en que el verbo *אפתח*, en muchos lugares de la Escritura significa *aperirse*, ó *retirarse*. En este cuervo se simboliza vivamente la condition y porte del pecador.

3 Porque aunque se viesen ya descubiertas las cimas de los montes, esto no obstante estaba todo lleno de lodo y de cadáveres, á los cuales, como enseña la experiencia, no se acercan las palomas.

4 Emplé el día en comer y por la tarde, como acostumbra en las palomas, luego que sintió el frío de la noche, volvió al arca á buscar su compañía: pero llevando en el pico un ramo de olivo con sus hojas verdes. El laurel y el olivo se conservan verdes debajo de las aguas; y no solo esto, sino que florecen y fructifican. S. Chrysostomo. *Hom. xxi in Genes. Punt. 18. xii. cap. 25. Tercio*. *Inter. lib. vi. cap. 8. Por lo que sin recurrir, cuando no hay necesidad, á un milagro, desmoro que pudo esta especie naturalmente.*

5 De la vida de Noé: del mundo 1657, y 2347 antes de la venida de Jesucristo, el primer día del primer mes, comenzó Noé á descubrir el arca por la parte superior, ó por la cubierta; pero se estuvo quieto y sin salir, esperando las órdenes del Señor, y conforme á estas lo ejecutó el día 21 del segundo mes.

Abriendo Noé la cubierta. MS. 3. *E tunc Noé el cobertero del arca.*

6 Que estaba ya descubierta y libre de las aguas, las cuales la habían arrojado enteramente.

11. Mense secundo, septimo et vigesimo die mensis, arefacta est terra.

13. Locutus est autem Dominus Noë, dicens:

16. Egredere de arca tu et uxor tua, filii tui et uxores filiorum tuorum tecum.

17. Cuncta animalia, quae sunt apud te, ex omni carne, tam in volatilibus quam in bestiis, et universis reptilibus, quae reptant super terram, educ totum, et ingredimini super terram: crescite et multiplicamini super eam.

18. Egredietur est ergo Noë et filii ejus: uxor illius, et uxores filiorum ejus cum eo.

19. Sed et omnia animalia, iumenta, et reptilia quae reptant super terram, secundum genus suum, egressa sunt de arca.

20. Edificavit autem Noë altare Domino: et tollens de cunctis pecoribus et volucribus mundis, obtulit holocausta super altare.

21. Odoratusque est Dominus odorem suavitatis, et ait: Nequaquam ultra maledicam terrae propter homines: sensus enim et cogitatio hominis coram in malum prona sunt ab adolescentibus suis: non igitur ultra percutiam eorum animam viventem, sicut feci.

22. Cunctis diebus terrae, sementis et messis, frigoris et aestatis et hiemis, nox et dies non requiescent.

11. El mes segundo, el día veinte y siete del mes, quedó seca la tierra.

13. Y habló Dios á Noé, diciendo:

16. Sal del arca tú y tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo.

17. Todos los animales, que están contigo de toda carne, tanto de las aves como de las bestias, y de todos los reptiles, que andan arrastrando sobre la tierra, sacalos contigo, y entrad sobre la tierra: creced y multiplicaos sobre ella.

18. Saló pues Noé y sus hijos; su mujer y las mujeres de sus hijos con él.

19. Y asimismo salieron del arca todos los animales, bestias y reptiles que andan arrastrando sobre la tierra, según sus especies.

20. Y edificó Noé un altar al Señor: y tomando de todos los animales y aves limpias, ofreció holocaustos sobre el altar.

21. Y olió el Señor olor de suavidad, y dijo: No volveré jamás á maldiceir la tierra por causa de los hombres: porque el sentido y el pensamiento del corazón humano son propensos al mal desde su juventud: no heriré pues mas á toda alma viviente, como he hecho.

22. Todos los días de la tierra, sembrará y siega, frío y calor, estío é invierno, noche y día no cesarán.

1 No se podrá facilmente comprender, como un tan pequeño número de animales, de aves y de reptiles, pudo poblar toda la tierra en lo sucesivo, como la vemos en el día. S. Anselmo responde, que aquella misma providencia, que los conservó en el arca, hizo después, que se multiplicasen y extendiesen por toda la tierra, ó cuando que ellos lo hicieron por sí mismos, ó que los hombres los condujesen, ó que en caso necesario fuesen trasladados por ministerio de los ángeles.

2 En el holocausto era consumida toda la víctima por el fuego. Noé por esta accion protestó, que habiéndolo recibido todo de Dios, se lo consagraba al Señor todo y sin reserva, pronto á sacrificar sus bienes, su libertad y su vida, para hacer la voluntad de su Criador.

3 MS. 2. *El hueso*. Quiere decir, fue suave y agradable al Señor este sacrificio que ofreció Noé. Tal era la fe y pureza de corazón con que lo ofrecía.

4 No volveré á destruir, como ahora lo he hecho, á todo el linaje de los hombres, por sus pecados; porque su corazón está viciado, y sus pensamientos se dejan arrentrar violentamente hacia el mal: el texto hebreo, *son malos desde su infancia*. Así se ve, que los hombres después del diluvio, fueron tan malos ó peores que lo habían sido antes. En el cap. vi, 5, vemos que esta misma corrupción de la humana naturaleza, y su propensión al mal, fueron causa de que Dios se abase con los hombres por medio de las aguas del diluvio: y aquí mueven al Señor á misericordia, para que no volviera á emplear con ellos igual castigo. Dios mismos pecados, según diversos respetos, irritan la justicia de Dios, y le mueven á misericordia. El pecado es el objeto natural de la venganza divina; y el mismo que lo comete, es el sujeto en que Dios emplea su misericordia. Los pecados irritan á Dios, y le sacan el castigo de las manos; la corrupción del hombre, su inclinación al mal, su concupiscencia, la dignidad que halla en combatido, y en seguir el partido de lo bueno, son otros tantos poderosos motivos que inclinan su bondad, á que use con él de misericordia. Vemos aquí que el pecado original y la concupiscencia nacen con el hombre, y son el origen de todos los males y pecados.

5 Todo el tiempo que haya hombres sobre la tierra se continuará sin cesar, sucediéndose unas á otras las estaciones...

a Sup. 1, 22. Infra IX, 1.—d Sup. vi, 5. Matih. 19, 16.

factum est inter Deum et omnem animam viventem universae carnis quae est super terram.
17. Dixitque Deus ad Noë: Hec erit signum foederis, quod constituam inter me et omnem carnem super terram.

18. Erant ergo filii Noë, qui egressi sunt de arca, Sem, Cham, et Japheth: porro Cham ipse est pater Chanaan.

19. Tres isti filii sunt Noë: et ab his disseminatum est omnis genus hominum super universam terram.

20. Ccepitque Noë vir agricola exarere terram, et plantavit vineam.

21. Bibensque vinum inebriatus est, et nudatus in tabernaculo suo.

22. Quod cum vidisset Cham pater Chanaan, verenda scilicet patris sui esse nudata, nuntiavit duobus fratribus suis foras.

23. At vero Sem et Japheth pallium imposuerunt humeris suis, et incedentes retrorsum, operuerunt verenda patris sui: faciesque eorum aversae erant, et patris virginitas non viderant.

24. Vigilans autem Noë ex vino, cum didicisset quae fecerat ei filius suus minor,

25. Dicit: Maledictus Chanaan, servus servorum erit fratribus suis.

26. Dixitque: Benedictus Dominus Deus Sem, sit Chanaan servus ejus.

*Espritu Santo glori en nosotros, quiere significar, que el Espíritu Santo hace que giramos. S. Agustín. *Coel. civitas Maxim.* Arian. Este arca ita es una figura expresa de Jesucristo; y Noé entendió el misterio.*

1 Del que descendieron los Chananitas. Chanaan no había nacido todavía. Salieron del arca los mismos en número que habían entrado en ella. Cap. vii. 12.

2 Por estas palabras se ve claramente que Noé no tuvo otros hijos después del diluvio: que el diluvio fue universal, y se extendió á toda la tierra; y que todos los hombres, que habia en ella, perecieron en sus aguas, á excepción de solo Noé y su familia, que se salvaron en el arca. La memoria de este suceso se conservó en los hebreos; y los Gentiles añadieron á la verdad mil fábulas, fingiendo un Diluvio en lugar de Noé.

3 Antes del diluvio habia viñas; pero ó no se atendía con particularidad á su cultivo, ó se comían solamente sus frutos, sin que se conociese todavía el modo de hacer el vino. Los Gentiles acostumbrando todo, atribuyeron esta invención á su infame Baco.

4 MS. 3. *Embeuendo.* Los Padres generalmente excusan á Noé de pecado, porque bebió el vino, sin conocer la fuerza y virtud que tenía.

5 Indecente ó vergonzosamente. Stedro inocente en estas de esta desnudez, por la razón que dejamos dicha, le es igualmente este efecto, de haberse descubierto indecentemente en medio de su tienda. El sueño que causó en Noé el exceso del vino, que habia bevido, representaba la muerte del Redentor, que así en estado del caos de su amor: la desnudez de Noé figuraba las ignominias, que habia de sufrir Jesucristo, y particularmente su desnudez sobre la Cruz: la burla de Cham, era imagen de los escarnios y burlas, que habian de hacer los Judíos en los sufrimientos y en la muerte del Hijo de Dios: el respeto de Sem y de Japheth, lo era de la fe de los escogidos, que adoraron á Jesucristo en medio de sus mayores abatimientos, y de la ignominia de su muerte. Chanaan, el haber despertado Noé de su sueño, que le causó la embriaguez, volviendo al uso de los sentidos naturales y de la razón, representaba la Resurrección de Jesucristo. Véase S. Agustín *contra Faust.* lib. iii. cap. 22.

6 MS. 7. *Sobre sus cuevas.*

7 De su embriaguez, ó de una melancolía, en que se pone la causa por el efecto.
8 Noé no quiso maldice á Cham en su persona, por causa el Señor al salir del arca le habia dado su bendición como á los otros, sino que le maldice en su hijo Chanaan; y así no por resentimiento, sino por un espíritu profético. Esta profecía se cumplió después en su posteridad, cuando los Israelitas que descendían de Sem, lesp la confusión de Babilonia, después de haber conquistado la tierra de Chanaan, destruyeron sus pueblos, y redujeron sus moradores á la condición de villosos esclavos.

9 Es una expresión hebrea, quiere decir: el más vil de todos los esclavos. Y de aquí se ve, que el origen de la servidumbre procedió del pecado.

10 Noé da á Sem esta bendición de acción de gracias al Señor, á quien llama *Dios de Dios*: principalmente porque de este Patriarca habia de proceder su Pueblo, en el cual se conservaría la verdadera Religión, y el conocimiento

do concertada entre Dios y toda ánima viviente de toda carne, que está sobre la tierra.

17. Y dijo Dios á Noé: Esta será la señal de la alianza, que he establecido entre mí y toda carne sobre la tierra.

18. Fueron pues los hijos de Noé que salieron del arca, Sem, Cham y Japheth: y Cham es el padre de Chanaan.

19. Estos tres son los hijos de Noé: y de estos se propagó todo el linaje de los hombres sobre toda la tierra.

20. Y Noé, que era labrador, comenzó á labrar la tierra, y plantó una viña:

21. Y bebiendo vino se embriagó, y quedó descubierto en medio de su tienda.

22. Lo que habiendo visto Cham padre de Chanaan, esto es, le demandó vergonzoso de su padre, salió fuera á contarlo á sus dos hermanos.

23. Mas Sem y Japheth pusieron una capa sobre sus hombros, y andando hacia atrás, cubrieron las vergonzosas de su padre: y tuvieron vueltos sus rostros, y no vieron la desnudez de su padre.

24. Y cuando despertó Noé del vino, luego que supo lo que habia hecho con él su hijo menor,

25. Dijo: Maldito Chanaan, siervo será de los siervos de sus hermanos.

26. Y añadió: Bendito el Señor Dios de Sem, sea Chanaan siervo de él.

27. Dilatet Deus Japheth, et habitet in tabernaculis Sem, sique Chanaan servus ejus.

28. Vixit autem Noë post diluvium trecentis quinquaginta annis.

29. Et impleti sunt omnes dies ejus nonagenarium quinquaginta annorum: et mortuus est.

27. Ensanche Dios á Japheth, y habite en las tiendas de Sem, y sea Chanaan siervo de él.

28. Y vivió Noé después del diluvio trescientos y cincuenta años.

29. Y todos los días que vivió fueron noventa y cincuenta años, y murió.

CAPÍTULO X.

Genealogías de los tres hijos de Noé, y descripción de las tierras que puyeron.

1. Hæ sunt generationes filiorum Noë, Cham et Japheth: natique sunt eis filii post diluvium.

2. Filii Japheth: Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, et Thubal, et Mosoch, et Thiras.

3. Porro filii Gomer: Asseneth et Riphath et Thogorma.

1. Estas son las generaciones de los hijos de Noé, Sem, Cham y Japheth: y los nacieron hijos después del diluvio.

2. Hijos de Japheth: Gomer, y Magog, y Madai, y Javan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.

3. Y hijos de Gomer: Asseneth, y Riphath, y Thogorma.

y sólo de su santo nombre; y en segundo lugar, porque de Sem por Abraham, debia descender el Mesías. Por esta misma razón me también llamado después el *Dios de Abraham*, y el *Dios de Isaac*, y el *Dios de Jacob*.

1 MS. 3. *Afermatique.* En el capítulo siguiente veremos cuantos pueblos salieron de Japheth, y qué tierras ocuparon. De esta procedieron los Griegos, y los Romanos, ó los Gentiles. En el texto hebreo se ve una excelente paralelismo entre el nombre de Japheth, y las palabras de la profecía, que explican su engrandecimiento y extensión. יפֶתְ הַיָּם יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח.

2 Una explican estas palabras, entendiendo á Dios por la persona del Verbo, de este modo: *Habite Dios en las tiendas de Sem*; y el sentido es el mismo, que dejamos explicado en la nota al vers. 25, y en el se encierra una clara profecía de la Encarnación del Verbo. Otros refieren estas palabras, no á Dios, sino á Japheth; y así dicen, que se cumplió esta profecía, cuando los Griegos y Romanos descendientes de Japheth extendieron largamente su imperio por el Asia, y se apoderaron de las tierras y provincias que ocupaban los que descendían de Sem. Para muchos Padres, y entre ellos S. Agustín de *Civ. Dei*, lib. xvi. cap. 2, reconocen en esta profecía la conversión de los Gentiles al verdadero Dios, y su entrada en la Iglesia de Jesucristo, representada por las Tierras de Sem, Asseneth, *contra Faust.* lib. iii. cap. 24.

3 Mundo Noé al año del mundo 2258, y nació Abraham en el de 2008, consiguientemente no alcanzó á Abraham; pero alcanzó á la torre de Babel, á la monarquía de los Asirios, al ejército de Nino contra Zoroastro, y vió á muchos de sus descendientes enviados á Medias, Babilonia, y otros países. Alcanzó también á Aram, que fué el primer hijo de Thubal, hermano mayor de Abraham, porque habiendo nacido este doscientos noventa y dos años después del diluvio, vivió con el ochenta y ocho. Cuando murió, dejó el mundo lleno de toda suerte de iniquidades.

4 Estas son los pueblos y naciones, que procedieron de los tres hijos de Noé. Los Judíos falsamente fueron los fundadores del nuevo mundo. Todo lo que aquí dice Moisés, es por prolepsis ó anticipación; y porque todo esto se confesó sólo después de la confusión de las lenguas en la torre de Babel. Indicaremos solamente y seguiremos, lo que se dice con mayor probabilidad y fundamento, tocante á los caudillos ó cabezas de los pueblos y naciones, que aquí se describen. El que desee ver esto tratado largamente y con mucha erudición, puede consultar á *Cassini de bene locis*.

5 De este error unos, que procedieron los primeros habitantes de la Galacia ó Galogracia; y otros, los Cymmas, ó Germanos.

6 Los Sythas, ó bien los Getas, y los Masegetas. Otros Aion, que fueron los Tártaros.

7 Los Medos, y según otros con mas probabilidad los Macedonios.

8 Los Jonios, en los cuales se comprenden todos los Griegos.

9 Quiéren unos, que de estas procediesen los Thracios, que habitan de la otra parte del Ponto Euxino; y otros con S. Jerónimo, los Euphráticos, que antiguamente fueron llamados Berrios.

10 Los Moscovitas. Otros pretenden que los Capadocios, y que los Moscovitas fueron una colonia de los Capadocios.

11 De estos, convienen todos, en que vinieron los Thracios.

12 Los Alemanes, á quienes aun el día de hoy los Hebreos llaman *Akenasim*. Otros creen que pulió la Asia; y no falta quien dice, que solamente fué una provincia del Asia menor, llamada *Acenia*.

13 Los Paphlagonios, ó según otros, los Bythinios.

14 Los Turcomanos y Turcos. Otros quieren, que los Phrygios.

15. Chanaan autem genuit Sidonem primogenitum suum, Hethæum.

16. Et Jebuseum, et Amorrhæum, Gergæsum.

17. Hevæum, et Aracæum: Sinearum.

18. Et Aradum, Semaræum, et Armathæum: et post hæc disseminati sunt populi Chanaanæorum.

19. Factique sunt termini Chanaan venientibus à Sidone Geraram usque Gazam, donec ingrediaris Sodoniam et Gomorrhæam, et Adamam, et Seboim usque Lesa.

20. Hi sunt filii Cham in cognationibus, et linguis, et generationibus, terrisque et gentibus suis.

21. De Sem quoque nati sunt, patre omnium filiorum Heber, fratre Japheth majore.

22. Filii Sem: Elam et Assur, et Arphaxad, et Lud, et Aram.

23. Filii Aram: Us, et Hul, et Gether, et Mes.

24. At vero Arphaxad genuit Sale, de quo ortus est Heber.

25. Natiqque sunt Heber filii duo: nomen

15. Y Chanaan engendrò à Sidon¹ eu primogénito, à Bethóo².

16. Y à Jebuseo, y à Amorrhéo, à Gergæseo.

17. A Hevéo, y à Aracéo: à Sineó.

18. Y à Aradío, à Sotaroéo, y à Amathéo: y despues de esto³ se propagaron los pueblos de los Chananéos.

19. Y fueron los términos de Chanaan, viniendo de Sidón à Gerara hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorra, y Adama, y Seboim hasta Lesa⁴.

20. Estos son los hijos de Cham por sus calces, y lenguas, y familias, y tierras y sus naciones.

21. Y Sem, padre de todos los hijos de Hébér⁵, hermano mayor de Japheth⁶, tuvo tambien hijos.

22. Hijos de Sem: Elam⁷ y Assúr⁸, y Arphaxád⁹, y Lud¹⁰, y Arám¹¹.

23. Hijos de Arám: Us¹², y Hul¹³, y Gethér¹⁴, y Mes¹⁵.

24. Y Arphaxád engendrò à Salé¹⁶, del que nació Hébér¹⁷.

25. Y à Hébér nacieron dos hijos: el nombre

tina, que se llamaba tambien en la region de los Philistæos. Otros por *Caphortinos* entienden à los Creterios ó Candiotas.

¹ Esta fabricó y dió en nombre à Sidón, ciudad muy célebre de la Phenicia.

² Estos últimos diez hijos de Chanaan fueron subcesos de otros tantos pueblos, que ocupaban la tierra de Chanaan, llamada despues *tierra de promisión*.

³ Como si dijera: y de estos se propagaron; que es conforme al texto hebreo.

⁴ Moyes señala aquí los términos; no se le da la tierra prometida, sino de la que ocupaban los pueblos principales de los Chananéos. Y los describe con tanta individualidad, porque cuando escribía esto, la miraban ya los Israelitas, como territorio que Dios les tenía destinado, y que les tocaba como por herencia.

⁵ De los que habitaron de la otra parte del Euphrates: v. 23.

⁶ Otros: *Hermano de Japheth el mayor*. El Hebreo admite los dos sentidos. Los LXX trasladan el segundo, λέγοντες, λέγοντες τοιούτους, *fratre Japheth majoris*: pero parece que se debe preferir la primera interpretación, por las razones que dejamos dichas en el cap. v. 31; y tambien porque si el carácter de *el mayor* se reduce à Japheth, era necesario suponer que habia habido dos del mismo nombre, y que Moyes lo nombra así, para distinguir el mayor del menor. Y así se ve, que no es este el sentido, puesto que no hubo sino uno solo de este nombre; y teniendo esta dos hermanos, Moyes dice que Sem era el mayor. Moyes da principio aquí à la descendencia de Sem, en la que se estienda tambien según por quanto de Sem proceden los Hebreos, que era el pueblo escogido del Señor, y del que debía tambien salir el Libertador y Redentor de todos los hombres.

⁷ De Elam los Elamitas, vecinos de los Medos.

⁸ Los Asirios, v. 11.

⁹ Los Caldeos.

¹⁰ Los Lydicos del Asia menor.

¹¹ Los Syrios, y habitantes de la Mesopotamia. La Syria se llamaba *Arda* en hebreo; y la Mesopotamia *Arda Nakarain*, ó de los Rios; porque está situada entre el Euphrates y el Tigris.

¹² Se cree que fundó la ciudad de Damasco, y que dió el nombre al término circunvecino, llamada *Us* por los Hebreos. La region de *Us*, donde vivió Job, fue en donde habió el hijo de Seth Horreo.

¹³ Se cree que de este vienen los Armenios.

¹⁴ Los Bactrianos: S. Jacinto sienta, que son los pueblos de la Acenmania y los Carios; los primeros en el Syria, y los segundos en el Asia menor.

¹⁵ Estos hijos de Arám se propagaron por la Armenia, por la Mesopotamia, y por la Syria, y fueron caberos de estas pueblos.

¹⁶ Los LXX leen: *Arphaxad engendró à Cainán padre de Salé, de quien nació Heber*.

¹⁷ Algunos quieren, que de esto se derivó el nombre de los Hebreos, que fué dado despues à Abraham. Genes. xv, 12. Pero parece mas fundado, que el sobrenombre de hebreo, que se dió à Abraham, no significaba otra cosa, sino que este Patriarca traía su origen de la Mesopotamia, situada à la otra ribera del Euphrates, por cuanto los que habitaban de aquella parte, eran llamados *hijos de Heber*, ó de la otra parte. 11 Reg. x, 16. Y así, cuando en el v. 23, se dice que Sem fué padre de todos los hijos de Heber, se significa que fué padre de todos los que habitaban de la otra parte del Euphrates. En el cap. xiv, 13, donde en el Hebreo y en la Vulgata se lee *Abraham Hebreo*, trasladados los LXX λέγοντες τοιούτους, *Abraham viatorum*, por haber pasado el Euphrates.

uni Phaleg, eo quod in diebus ejus divisa sit terra: et nomen fratris ejus Jectan.

20. Qui Jectan genuit Elmodad, et Saleph, et Asarnoth, Jare,

27. Et Aduram, et Uzal, et Decia,

28. Et Ebal, et Abimael, Saba,

29. Et Ophir, et Hevila, et Jobab: omnes isti filii Jectan.

30. Et facta est habitatio eorum de Moss, pergentibus usque Sephar montem orientalem.

31. Isti filii Sem, secundum cognationes, et linguas, et regiones, in gentibus suis.

32. Hæc familia Noë juxta populos et nationes suas. Ab his divisæ sunt gentes in terra post diluvium.

del uno Phaleg¹, porque en sus dias fué dividida la tierra: y el nombre de su hermano Jectán².

20. Este Jectán engendrò à Elmodad³, y à Saleph⁴, y à Asarnoth⁵, à Jaré,

27. Y à Aduram, y à Uzal, y à Decia,

28. Y à Ebal, y à Abimael, à Saba,

29. Y à Ophir⁶, y à Hevila, y à Jobab: todos estos hijos de Jectán.

30. Y fué la poblacion de estos desde Moss, como quien va hasta Sephar⁷ monte à la parte del oriente.

31. Estos son los hijos de Sem⁸ segun sus calces, y lenguas, y territorios, en sus naciones.

32. Esta familia de Noé conforme à sus pueblos y naciones. De estos fueron divididas las gentes en la tierra despues del diluvio.

CAPÍTULO XI.

Esbozo de la torre de Babel, donde Dios confundió la soberbia, y la lengua de los hombres. Dispersión de estos por todo el mundo. Genealogía de Sem hasta Abram.

1. Erat autem terra labii unus, et sermonum eorumdem.

2. Cumque prolifesceretur de oriente, invenerant campum in terra Sennar, et habitaverunt in eo.

1. Era entonces la tierra de un solo lenguaje¹, y de unas mismas palabras.

2. Y como partiesen² de oriente, hallaron una campiña en la tierra de Sennar, y habitaron en ella.

1. Es probable que Hébér, previendo por inspiracion del cielo la dispersión que habia de suceder de los hombres... dió à su hijo el nombre de Phaleg, para anunciarle antes que viniera, y para que quedase à la posteridad la memoria de un hecho tan señalado. Secrecs tambien que Phaleg dió nombre à la ciudad de Phalgia sobre el Euphrates.

2. Estos hijos, que tuvo Jectán, le nacieron sin duda muchos años despues de haber nacido Phaleg. El referir Moyes el nacimiento de estos juntamente con el de Phaleg hermano de Jectán, es por una especie de prolepsis, de que está lleno este capítulo: y por unir la narracion à serie de las genealogías, evitando la confusion que naciera de haberlo separadamente: fuera de que Jectán pudo tener todos estos hijos de muchas mujeres en pocos años.

3. Todos estos hijos de Jectán comparan, segun el sentimiento de Josep. *Antiquit. lib. 1, cap. 7*, à quien siguen generalmente todos los intérpretes, las provincias y regiones que se extienden desde el rio Cophen hasta las Indias, y territorios confinantes con las Serias.

4. Esta dió nombre à la region, adonde se iba à buscar el oro hacia el oriente. Y por esto se habla aquí del monte Sephar, que está à la parte oriental.

5. Dispútese sobre la verdadera situacion de este lugar. Sobre lo cual véase Calvert *in hunc locum*.

6. De estas palabras se infiere, que todo lo que se dice aquí, se por prolepsis, y que esta dispersión de los pueblos no sucedió sino despues de la confusión de las lenguas, la que fha su época posteriormente à todas estas genealogías.

7. Esto es, no se hablaba sino una sola lengua, que todos pronunciaban del mismo modo. Esta lengua, ántes que se hablaba católicas, fue la primitiva que habló Adam, y que enseñó à sus hijos, y estos à sus sucesores hasta Noé. Se cree comunmente, que fué la hebrea. Así loierte S. Acosta de *Civit. lib. xvi, cap. 4*, con la mayor parte de los Espirituales: sobre lo cual se puede ver la disertacion de Calvert en la *Bibl. de Carthus* sobre la primera lengua, tom. I. Y está se conserva con bastante pureza, no obstante la confusion de lenguas, en los hijos de Sem, y por ellos se derivó especialmente à Salé, Hébér, Tharé, progenitores de Abram, y aun como muchos crean, en la raza de Chanaan, descendiente, que la Chanaan ó Phenicia era la misma que la Hebrea; y dialectos de ella mas ó menos puros.

8. Otros: por el lado de oriente. Moyes volvió à unir aquí el hilo de su historia, que cortó, para dar lugar à la genealogía de los tres hijos de Noé, y de sus descendientes. Aquellos primeros hombres despues del diluvio pudieron la parte septentrional, los campos de la Armenia, venidos al lugar donde descendió el Arca, y pasando despues hacia las regiones orientales, vinieron por último al término de Sennar, ó de Babilonia, que formaba una parte de la Caldea, y su poco mas arriba del lugar donde se juntaban el Tigris y el Euphrates; y bucanlos los sitios mas amenos y acomodados, permanecieron allí, hasta que aumentándose excesivamente, y no pudiendo vivir todos juntos, entraron en el pensamiento de edificar una torre y ciudad, que hiciera célebre su nombre, antes de separarse y derramarse por toda la tierra. Moyes sigue el estilo geográfico de los Asirios, que llamaban *Oriente*, à todas las tierras situadas de la otra parte del Tigris; y *Occidente*, à las opuestas. Eusebio, Phaleg, lib. 1, imp. 30, pág. 30.

9. Sephar à 5.

a. *habituque altius ad proximum suum. Venite, faciamus lateres; et coquamus eos igni. Habueruntque lateres pro saxis, et bitumen pro cemento:*

4. *Et dixerunt: Venite, faciamus nobis civitatem, et turrim, cujus culmen pertingat ad coelum: et celebremus nomen nostrum antiquam dividamur in universas terras.*

5. *Descendit autem Dominus, ut videret civitatem et turrim, quam edificabant filii Adam.*

6. *Et dixit: Ecce, unus est populus, et unum labium omnibus: ceperuntque hoc facere, nec desistunt a cogitationibus suis, donec eas opere compleant.*

7. *Venite igitur, descendamus, et confundamus ibi linguam eorum, ut non audiat unusquisque vocem proximi sui.*

8. *Aunque hic divisit eos Dominus ex illo loco in universas terras, et cessaverunt edificare civitatem.*

9. *Et idcirco vocatum est nomen ejus Ba-*

1. Careciendo de piedras aquel territorio, y por consiguiente de cal, se sirvieron de ladrillos, y de un betón de que abundaba, para unir los ladrillos uno con otro, y de este modo comenzaron a poner por obra su designio. Tales fueron los materiales que sirvieron para edificar a Babilonia.

2. Esta es una expresión hiperbólica; quiere decir: hagamos una ciudad y una torre, que por su grandeza y elevación hagan inmortal nuestro nombre, y arrebaten la admiración de todos los siglos venideros. Algunos quieren, que es lo que les movió principalmente a entrar en el pensamiento de fabricar una torre tan alta, fue el libelo de un segundo diluvio, si Dios lo enviaba. Pero la Escritura no nos dice nada de esto, y sólo indica, que se movieron a ello con el fin de granjearse un nombre célebre e inmarcescible en la posteridad. Fuera de que, para este fin no la hubieran construido en la llanura, sino en lo eminencia de algún monte elevado.

3. El Hebreo: *Porque nos nos exporamus*. Como si dijeran: Mirad, misántropos no tengamos un asiento y morada fija, no dificultad podremos conservar sociedad entre nosotros, y finalmente nos apartaremos y desamaronos uno por un lado, y otros por otro: y así para que esta se evite, venid, fabricaremos una ciudad y una torre, que sea el común albergue de todos nosotros, y la administración de todos los hombres. El sentido de la Vulgata se puede recomendar muy bien al del texto original, explicando el *antequam* por *potius quam*, que es lo mismo que *ne forte*.

4. Este es un modo de hablar acomodado a la debilidad de nuestro espíritu; pero llena al mismo tiempo de inteligencia, y que explica el cuidado con que la providencia de Dios vela sobre todas las acciones de los hombres, para hacerlos conocer la bondad de Dios, su justicia y su poder. *Genes. xxi, 31; Exodo iii, 1 y 8.* Se dice en la Escritura, que descendió, pero sin salir de su mundo, sin alguna morada, y sin pasar de un lugar a otro. En este versículo se dice, que descendió Dios para ver la ciudad, la torre, y todo lo que en ella pasaba; y en el v. 7, que descendió, para castigar la vanidad y soberbia de los hombres, en lo que no se encuentra la menor contradicción, sino esta misma energía.

5. Esto es, unne hombres mortales y de tierra, y herederos del orgullo de su primer padre.

6. Los Padres antiguos notan en estas palabras la distinción de Personas en Dios.

7. Muchos de los intérpretes antiguos dicen que siendo setenta las cabezas o candillos de las familias, según el texto hebreo y la Vulgata, se dividieron en otros tantos pueblos, hablando cada uno su propia lengua. Los modernos reducen a un pequeño número las naciones o originales, mirando a todas las otras como dialectos de estas. Sea de esto lo que fuere, no podemos menos de admirar los grandes milagros, que obró el Señor en la dispersión de estos pueblos. El primero, que todos olvidaron su primera lengua, que era la única, y que todos entendían, los que descendían, que era esta la hebra, dicen que se conservó en la familia de Heber; y que Dios con este privilegio particular premió la inocencia con que se conservó fiel a sus órdenes y mandamientos. Y esta es el sentido de S. Jerónimo, de Orígenes, y de S. Isidoro. Algunos son de parecer, que la lengua Caldaica o Syriaca fue la que hablaban Heber y sus descendientes, y que el Chaldeano, es el verdadero hebreo; lo que intencion probar con lo que dice Isaías, cap. xix, 18, y que la hebra fue también confundida entonces, y que no se conservó en ninguna nación ni familia. El segundo milagro fue, que cada pueblo, a excepción de la familia de Heber, comenzó a hablar una lengua nueva, no entendida de los otros. Por lo cual se vieron obligados a separarse entre sí, y a seguir y hacer un cuerpo con aquellos cuya lengua entendían. Esta exposición nos parece más conforme a la letra del texto.

8. Estos hombres temerarios habían entrado en el pensamiento de fabricar una ciudad y una torre, para por este medio evadir su dispersión por la tierra; pero por un justo juicio de Dios; lo que ellos habían emprendido para librarse de esta plaga, sirvió para meterlos en él. Y esta es una prueba de aquella sentencia de Salomón, *que lo que el impío teje, eso le vendrá*. Prov. x, 24.

9. De donde lo tomó también Babilonia. Véase lo que sobre esta ciudad dejamos ya notado arriba. Este fin tuvo el mismo pensamiento de aquellos hombres insensatos, que trabajaron en vano, porque no contaron con Dios.

3. Y dijo cada uno a su compañero. Venid, hagamos ladrillos, y coquemoslos al fuego. Y se sirvieron de ladrillos en lugar de piedras, y de betón en vez de argamasa:

4. Y dijeron: Venid, edificámonos una ciudad y una torre, cuya cumbre llegue hasta el cielo; y hagamos célebre nuestro nombre, antes de esparcirnos por todas las tierras.

5. Y descendió el Señor, para ver la ciudad y la torre, que edificaban los hijos de Adam.

6. Y dijo: He aquí el pueblo es uno solo, y el lenguaje de todos uno mismo: y han comenzado a hacer esto, y no desistirán de lo que han pensado, hasta que lo hayan puesto por obra.

7. Venid pues, descendámonos, y confundámonos allí su lengua, de manera que ninguno entienda el lenguaje de su compañero.

8. Y de este modo los esparció el Señor desde aquel lugar por todas las tierras, y cesaron de edificar la ciudad.

9. Y por esto fue llamado su nombre Babel,

tal, qua ibi confusum est labium universe terre: et inde dispersit eos Dominus super faciem cunctarum regionum.

10. *Hic sunt generationes Sem: Sem enim centum annorum quando genuit Arphaxad, huiusmodi post diluvium.*

11. *Vixitque Sem postquam genuit Arphaxad, quinquaginta annis: et genuit filios et filias.*

12. *Porro Arphaxad vixit triginta quinque annis, et genuit Sale.*

13. *Vixitque Arphaxad postquam genuit Sale, trecentis tribus annis: et genuit filios et filias.*

14. *Salé quoque vixit triginta annis, et genuit Heber.*

15. *Vixitque Salé postquam genuit Heber, quadringentis tribus annis: et genuit filios et filias.*

16. *Vixit autem Heber triginta quatuor annis, et genuit Phaleg.*

17. *Et vixit Heber postquam genuit Phaleg, quadringentis triginta annis: et genuit filios et filias.*

18. *Vixit quoque Phaleg triginta annis, et genuit Reu.*

19. *Vixitque Phaleg postquam genuit Reu, ducentis novem annis: et genuit filios et filias.*

20. *Vixit autem Reu triginta duobus annis, et genuit Sarug.*

21. *Vixit quoque Reu postquam genuit Sarug, ducentis septem annis: et genuit filios et filias.*

22. *Vixit verò Sarug triginta annis, et genuit Nachor.*

23. *Vixitque Sarug postquam genuit Nachor, ducentis annis: et genuit filios et filias.*

24. *Vixit autem Nachor viginti novem annis, et genuit Tharé.*

25. *Vixitque Nachor postquam genuit Tharé, centum decem et novem annis: et genuit filios et filias.*

26. *Vixitque Tharé septuaginta annis, et genuit Abram, et Nachor, et Aran.*

sus designios y proyectos. *Psalm. cxxvi, 1.* Y al mismo tiempo debe servir de freno y de escarmiento a los que, como si hubieran de ser eternos, proyectan sin término ni medida, y entran en pensamientos locos de hacer universal su nombre, fabricando edificios vanos, que en cierto modo son letras de viento.

1. Moisés vuelve a describir los descendientes de Sem, por la familia de Arphaxad, hasta Abram.

2. S. Lucas en su Evangelio pone a Calpán entre Arphaxad y Salé: y los xxx le dan también lugar en este mismo capítulo, y en el primero del lib. 1 de los Paralipomenos. Pero el texto hebreo, y la Vulgata, le omiten en el Génesis y en los Paralipomenos. Sobre lo cual véase lo que notamos en S. Lucas iii, 36.

3. Los xxx le llaman Aram, y la Vulgata también en el 1 de los Paralip. i, 25, y en S. Lucas iii, 35. En el Hebreo es 177. La letra T, por su semejanza fuerte, se confundió con la articulación de la G.

4. S. Jerónimo, *lib. de Theresibus*, pone el principio de la idolatría en los tiempos de Sarug. La tradición de los hebreos nos dice que comenzó en tiempo de Noé. Véase lo que dejamos advertido sobre este en el capítulo precedente. *Ysaías, fragm. lib. 1, cap. 6 et 9.* afirma que tuvo principio en Egipto, y que de aquí pasó a los Fenicios, a los Griegos, y a todas las otras naciones bárbaras.

5. Aran fue el primogenito, después nació Nachor, y el último Abram; pero aquí la Escritura pone al primero

a. 1. Paralip. i, 17. — b. *Idem*, i, 19. — c. *Ios. xxxv, 2.* 1. Paralip. i, 26.

A. T. T. 1.

37. Hæ sunt autem generationes Thare: Thare genuit Abram, Nachor, et Aran. Porro Aran genuit Lot.

38. Mortuusque est Araa ante Thare patrem suum, in terra natalitatis sue in Ur Chaldeorum.

39. Duxerunt autem Abram et Nachor uxores: nomen uxoris Abram, Sarai: et nomen uxoris Nachor, Melcha filia Aran, patris Melchior, et patris Jescha.

40. Erat autem Sarai sterilis, nec habebat liberos.

41. Tulit itaque Thare Abram filium suum, et Lot filium Aran, filium filii sui, et Saraj nomen suum, uxorem Abram filii sui, et eduxit eos de Ur Chaldeorum, ut irent in terram Chanaan: veneruntque usque Haran, et habitaverunt ibi.

42. Et facti sunt dies Thare ducentorum quinque annorum, et mortuus est in Haran.

37. Y estas son las generaciones de Tharé: Tharé engendró á Abrán, á Nachór, y á Arán. Y Arán engendró á Lot.

38. Y murió Arán antes que su padre Tharé, en la tierra de su naturaliza en Ur de los Caldeos.

39. Y Abrán y Nachór tomaron mujeres: el nombre de la mujer de Abrán, Sarai: y el nombre de la mujer de Nachór, Melcha hija de Arán, padre de Melchí, y padre de Jescha.

40. Y Sarai era estéril, y no tenía hijos.

41. Tharé pues tomó á Abrán su hijo, y á Lot hijo de Arán, hijo de su hijo, y á Sarai su mujer, mujer de Abrán su hijo, y salió con ellos de Ur de los Caldeos, para ir á la tierra de Canaán: y vinieron hasta Harán, y habitaron allí.

42. Y fueron los días de Tharé doscientos y cinco años, y murió en Harán.

á Abrán, por haber sido el más huero de los tres hijos de Tharé. En el v. 37, de este mismo capítulo se dice, que Tharé murió en Harán de doscientos y cinco años: y en el capítulo siguiente v. 7, 4, se lee, que Abrán tenía setenta y cinco, cuando salió de Harán, después de la muerte de su padre, como expresamente se ve en los *Hechos* vii, 2. Si no están setenta y cinco de doscientos y cinco, quedan ciento y treinta: de lo que resulta, que Abrán nació, cuando Tharé su padre tenía ciento y treinta años: ¿cómo pues se dice aquí, que tenía setenta, cuando sugirió á Abrán, á Nachór y á Arán? Pero se responde comunmente á esta dificultad, que Tharé comenzó á tener hijos en la edad de setenta años, y que no habiéndose aquí esos tres, no por orden de nacimiento, sino de dignidad, para muy bien tener los tres en tiempos muy distantes, de manera que Arán naciera á los setenta años de Tharé, y Abrán á los ciento y treinta. Con lo que parece corroborar la opinión contrariada que aquí se advierte. S. Auzer. *Quest. xxi, in Genes.* Dice, esta indistinción esta controversia, si no se explica por recapitulación.

1 En el cap. xvi, 16, se lee esta misma expresión, y allí se explica. El Hebreo: Y murió Arán sobre la faz de Tharé su padre, esto es, antes que su padre.

2 *וְיָרָא*, significa *Principium vite*, y *בְּיָרָא*, *Retinere*. Por lo que hace al nombre de Yera, que en el Hebreo se dice *יָרָא*, y que muchos Padres e intérpretes quieren, que fuese otro nombre que tenía Sarai, parece derivado de *יָרָא*, *culcita*, *protegitur*: como si dijéramos *cubierta ó velada*. Las mujeres casadas floaban un velo, que las distinguía de las que no eran. Y Sarai, cuando Abimelech rey de Gerar, vio que la quitasen á Abrán por tenerla por mujer, se resistió al fin de persuadir, que era su hermana. Después fue llamada *Israhel*, ó como si dijéramos *cubierta ó velada*, á causa del velo que le dió el rey de Gerar, *velando* que le llevara como mujer casada, para no exponer á Abrán su marido á otro lance, como si el que la había poseído.

3 Sentado esto, se prueba también claramente, que Arán era el mayor de los hijos de Tharé, y no Abrán; porque ascendiendo la Escritura, *Genes.* xii, 4, y xvi, 20, que Sarai tenía noventa años, cuando Abrán tenía ciento, esto es, diez años menos que Abrán; si Arán, padre de Israhel, hubiera sido menor en edad que Abrán, resultaría, que hubiera sido padre de Sara, no teniendo sino solos ocho ó nueve años. Lo que parece muy repugnante.

4 Aquí comienzan los cuatrocientos y treinta años, los cuales cumplidos salieron de Egipto los israelitas. *Exod.* xii, 40.

4 Ur, ciudad célebre, por haber dado nacimiento á Abrán. Usas veces es llamada en la Escritura ciudad de los Caldeos, y otras de la Mesopotamia, porque la Caldea era una provincia de la Mesopotamia, situada á la otra parte del Euphrates hacia el Tigris: y por esto dice Dios, que había enviado á Abrán de la otra parte del río. Se llamaba Ur, que en hebreo significa *fuente*, porque en ella se adoraba al fuego, símbolo del Sol. Esta etimología pudo haber dado lugar á lo que se dice en *II Reyes* vi, 1, que Abrán fue sacado del *fuego de los Caldeos*; pero también á la fábula de los Judíos, que pretenden, que los Caldeos arrojaron al fuego á Abrán, porque despreciaba sus ídolos, y que Dios le libró de la llama milagrosamente. S. Auzer y S. Jerónimo lo refieren sin repararlo absolutamente. No consta que Abrán adorase los ídolos; pero de Tharé y de Nachór se dice expresamente en el *Libro de Josué* xxi, 2. Y por el mismo hecho de no nombrarse aquí Dios como ídola, juntamente con Tharé y Nachór, en muy corto, que por los espantos de Ben, que aun vivía, y por una particular gracia suya, le preservó de semejante impiedad. *Pastores patres*, dice, lo que parece comprender á Tharé y á Nachór, *servientes á Dios extraneos*. Esto no obstante, S. Auzer y S. Auzer de *Civili Del. tit. xvi, cap. 12*, y otros muchos Padres e intérpretes, los cuales tratan este punto con suma delicadeza y profundidad, parecen afirmar, que el culto del verdadero Dios no conservó puro en la familia de Melchí y de Tharé, ó que por lo menos, no se profanó con cultos idólatras.

á Harán ó Carrán, ciudad de la Mesopotamia, que después fue llamada *Corre*, situada entre el río Córeras y el Euphrates, y fue después célebre entre los Romanos por la derrota de Cmas.

1 *Josue.* xxv, 2. *Nelcem* ix, 7. — *2* *Judith.* v, 7. *Act.* vii, 2.

CAPÍTULO XII

Abrán pasa peregrino á la tierra de Canaán por especial vocación del Señor. Y acosa de la hembra de Egipto, donde Pharaón le quita á Sara su mujer: pero experimentando la mano de Dios sobre él y sobre su casa, se la restituye sin haberla tocado.

1. Dixit autem Dominus ad Abram: Egredere de terra tua, et de cognatione tua, et de domo patris tui, et veni in terram quam monstrabo tibi.

2. Faciamque te in gentem magnam, et benedicam tibi, et magnificabo nomen tuum, et erisque benedictus.

3. Benedicam benedictibus tibi, et maledicam maledictibus tibi, atque tu te benedicat universæ cognationes terræ.

4. Egressus est itaque Abram sicut præcepit ei Dominus et ivit cum eo Lot: septuaginta quinque annorum erat Abram cum egressetur de Haran.

5. Tulitque Sarai uxorem suam, et Lot filium fratris sui, universumque substantiam quam possederant, et animas suas fecerant in Haran: et egressi sunt ut irent in terram Chanaan. Cumque venissent in eam,

1. Y dijo el Señor á Abrán: Sal de tu tierra, y de tu parentela, y de la casa de tu padre, y ven á la tierra que te mostraré.

2. Y haceré de ti gran gente, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendito.

3. Bendeciré á los que te bendigan, y maldeciré á los que te maldigan, y tu te bendecirás á todos los linajes de la tierra.

4. Saló pues Abrán como se lo había mandado el Señor, y fué con él Lot: de setenta y cinco años era Abrán, cuando salió de Harán.

5. Y llevó consigo á Sarai su mujer, y á Lot hijo de su hermano, y toda la hacienda que habían adquirido, y las almas que habían hecho en Harán: y salieron para ir á tierra de Canaán. Y luego que llegaron á ella,

1 Disputan aquí los Expositores, sobre cual era el lugar en donde se hallaba Abrán, cuando le mandó Dios salir de su tierra. Unos creen, que Abrán fue llamado dos veces: la primera en Ur de los Caldeos, como se refiere en el capítulo precedente; y la segunda, cuando se hallaba en Harán. Otros afirman, que solamente fué llamada una vez, cuando estaba en la Mesopotamia, ó en Ur de los Caldeos: y añaden, que esta vozación es la misma de que habla S. Ezequiel *Act. vii, 2*. Parece mas probable la opinión de los segundos, por cuanto la tierra, parentela, y casa del padre de Abrán, hablando propiamente, no estaba en Harán, sino en la Caldea. Las palabras de tu tierra, se deben entender en una significación vaga. La Mesopotamia, tomada en toda su extensión, comprendía la ciudad de Ur, y la de Churín: y en este sentido, Chanaan podía ser llamada la tierra de Abrán, como una ciudad del territorio en que había nacido. Y en lo que S. Ezequiel *Act. 7, 2* dice que Dios había aparecido á Abrán en Mesopotamia, antes que pasase á Churín, se ha de restringir la idea de Mesopotamia á aquella parte, que se distinguía con el nombre de Caldea.

2 El Señor no le declara el territorio adonde había de pasar, y esto no obstante, obedece prontamente y sin dudar á la voz de Dios. Lo cual hace ver la grande fe y obediencia de esta insignie Patriarca. Estos son los primeros pasos, que debe dar en el camino de la virtud todo aquel que desea agradar á Dios. Auzer. *lib. 1, de Abrán.* cap. 11.

3 Padre de un pueblo muy grande, ó de muchas gentes. Abrán lo fué no solamente del de los Indios, sino también en un sentido mas elevado, de todos los fieles que imitaron su fe, tanto Indios, como Gentiles. *Rom. ix, 7*. Por esta razón mandó Dios el nombre de *Abrán*, que quiere decir *padre exaltado ó elevado*, en Abraham; que significa *padre de la multitud*, ó de muchos pueblos. *Genes.* xvii, 5.

4 Las promesas de Dios, dice el apóstol S. Pablo, fueron hechas á Abraham y á su linaje. La Escritura no dice á los de su linaje, como al Dios hubiera querido señalar á muchos; sino á su linaje, esto es, á uno de su linaje, que es el Mesías, que es Jesucristo. *Galat.* iii, 16. Por este pues fueron benditas todas las naciones de la tierra, recibiendo la fe del Evangelio, que nos abre las puertas del cielo, y que dice á todos los verdaderos cristianos: *Entrad, á bendición del Señor.* Esta es una clara y magnífica promesa de la Resurrección del hijo de Dios, que asegura de su posesión, para bendecir á todos los fieles. Debemos reflexionar y detenernos aquí un poco. Las promesas que Dios hace á Abrán, eran de bienes muy distantes, y muy fuera del alcance de la razón y de los sentidos. La esterilidad de su mujer no le permitía comprender, como en el *sermón bendición todos los linajes de la tierra*. Un extranjero, que no tenía morada fija, no podía formar sino proyectos en su imaginación quimérica, para conquistar países que no conocía. Pero Abrán animado de aquella fe, que hace subsistir las cosas que se esperan, y que en cierta manera presenta á los ojos del espíritu, las que todavía no se ven, creyó lo que no podía comprender, y lo creyó sobre el testimonio de un Dios infalible. Partió con su mujer y domésticos, sin saber adónde, llevando la fe por guía, y la palabra de Dios por Rador. *Hebr.* xi, 1.

5 Ya dijimos dicho arriba, que por esta lengua se prueba, que Abrán nació, cuando Tharé su padre tenía ciento y treinta años.

6 El nombre *animas* en la Escritura, es común para significar los animales domésticos, y los hombres, de *Act.* vii, 3. — *1* *Infia xlii, 18; xlii, 13, Galat.* iii, 8. — *c* *Hebr.* xi, 8.

CAPÍTULO XIII

Abrahám y Lot habiendo subido de Egipto, se separan por causa de su grande opulencia. Lot escoge un territorio cerca del Jordán, y Abrahám habita en la tierra de Chanaan, donde Dios le renueva su promesa de la multiplicación de su posteridad, y domínalo de la tierra en que se habita.

1. Ascendit ergo Abrahám de Egipto, ipso et uxor ejus, et omnia que habebat, et Lot cum eo, ad Australem plagam.
2. Erat autem dives valde in possessione auri et argenti.
3. Reversusque est per Iler, quo venerat, à meridie in Bethel usque ad locum ubi primum fixerat tabernaculum inter Bethel et Hai :

4. In loco altaris* quod fecerat prius, et invocavit ibi nomen Domini.
5. Sed et Lot qui erat cum Abrahám, fuerunt greges ovium, et armenta, et tabernacula.

6. Nec poterant eos capere terra, ni habitarent simul*: erat quippe substantia eorum multa, et nequebant habitare communiter.

7. Unde et facta est rixa inter pastores gregum Abrahám et Lot. Eo autem tempore Chanaan et Pherezee habitabant in terra illa.

8. Dixit ergo Abrahám ad Lot : Ne quasso sit iurgium inter me et te, et inter pastores meos et pastores tuos : fratres enim sumus.

9. Ecce universa terra coram te est : recede à me, obsecro : si ad sinistram ieris, ego dexteram tenebo : si tu dexteram elegeris, ego ad sinistram pergam.

1. Volviendo por la parte meridional de la Chanaan, que respecto de Egipto era al septentrion y al oriente. Los lxx trasladan la palabra hebrea *לְבָנָן*, *de río Iherus, al desierto*. Y esto solo puede entenderse del desierto oriente ó meridional : y será el mismo sentido. La Biblia de Femana traslada *al Meridion*.

2. Dice cómo se requiera y de bienes, al que lo había dejado todo por obedecer á su vez. *En posesión de oro y de plata*. La palabra hebrea *אֲרָכָה*, se toma especialmente por lo mismo que *in pecunia, por rebus*.

3. Estas dos ciudades, que distan entre sí como una legua, pertenecieron después á la tribu de Benjamin.

4. Pero darle gracias por los favores y beneficios que le había hecho en Egipto.

5. Esto es lo que vemos connotar frecuentemente las riquezas, mover discusiones y querrelas, aun entre los parientes mas cercanos y entre los mayores amigos, turbando la paz, y rompiendo los lazos de la mas sincera y estrecha amistad. *Chavost. Homil. xxvii in Genes.*

6. Mucha pena causaría á Abrahám esta discordia, considerando el escándalo que resultaría de ella á aquellos pueblos idólatras, que se burlaban de los que profesaban la religion de un solo y verdadero Dios. Y esto por que quiere insinuar Moyses por estas palabras. Puede tambien dar á entender, que ocupando esta region los Chaneanos y Pherezee, no habia pastos suficientes para los ganados de sus naturales, y al mismo tiempo para los de unos extranjeros, que los tenían en número muy crecido. Los Pherezee era una de las siete naciones, que ocupaban la tierra de Chanaan, y muchos otros que ellos vivían en el campo pastoreando sus ganados; y los Chaneanos por el contrario en las ciudades ó poblaciones. Algunos lo trasladan : *El Pherezee que era uno de los pueblos Chaneanos*.

7. Es una expresion hebrea, quiere decir, somos parientes muy cercanos. Lot era sobrino de Abrahám.

8. Era esta una ley muy antigua, que al mayor hiciese la division ó repartimiento, dejando la elección al mayor. Véase á S. Augustin de *Ciuit. dñ.* xvi, cap. 20, y lo que Gerson trae sobre esto. Debemos considerar á Abrahám, cuando dice estas palabras, como mirando hacia el oriente : y así la izquierda se toma por la tierra de Chanaan, que era al septentrion, y la derecha, por la parte meridional ó ribera del Jordán, donde estaba la Pentapólis. El territorio de las cinco ciudades, que fué el que escogió Lot para habitarlo. *Themán* en hebreo, que significa mediodía, se deriva de *šamán*, la derecha.

a Supra xii, 1. — b Infra xxxv, 7.

10. Elevatis itaque Lot oculis, vidit omnem circumregionem Jordanis, quæ universa irrigabatur, antequam subverteret Dominus Sodomam et Gomorram, sicut paradisus Domini, et sicut Egyptus reventibus in Segor.

11. Elegitque sibi Lot regionem circa Jordanem, et recessit ab oriente : divisique sunt alternitum à fratre suo.

12. Abrahám habitavit in terra Chanaan : Lot vero moratus est in oppidis, quæ erant circa Jordanem, et habitavit in Sodomis.

13. Homines autem Sodomitæ pessari erant, et peccatores coram Domino nimis.

14. Dixitque Dominus ad Abrahám, postquam divisus est ab eo Lot : Leva oculos tuos, et vide à loco, in quo nunc es, ad aquilonem et meridiem, ad orientem et occidentem.

15. Omnem terram, quam conspicias, tibi dabo, et semini tuo usque in sempiternum.

10. Lot pues, habiendo alzado los ojos, vió toda la vega á lo largo del Jordán, que toda era de regadio, antes que destruyese el Señor á Sodomá y á Gomorra, como paraíso del Señor, y como Egipto, viniendo á Segor.

11. Y escogió Lot para sí la vega del Jordán, y retiróse del oriente : y separáronse el su hermano del otro.

12. Abrahám habitó en la tierra de Chanaan : y Lot se quedó en los pueblos que habia en la vega del Jordán, y habitó en Sodomá.

13. Mas los hombres de Sodomá eran muy perversos, y pecadores delante del Señor en gran manera.

14. Y dijo el Señor á Abrahám, despues que Lot se separó de él : Alza tus ojos, y mira desde el lugar, en que ahora estás, hacia el septentrion y el mediodía, hacia el oriente y el poniente.

15. Toda la tierra, que registras, daré á ti y á tu posteridad para siempre.

1. Este territorio era la Pentapólis, que regada por las aguas del Jordán, formaba un lugar delicioso y ameno, semejante al Egipto, fertilizado por las inundaciones del Nilo. Segor era la mas pequeña de estas cinco ciudades, y Dios cuando destruyó á Sodomá, Gomorra y á las otras, perdonó á esta á instancia de Lot, como vemos sus adverbios, cap. xix, 29. se dice, que era como un paraíso del Señor; donde los intérpretes comunmente conocen un hebraísmo, entendiendo por estas palabras, un lugar muy delicioso y ameno; pero mas bien parece una compensacion muy propia y natural que Moyses hace, para realzar la hermosura, fertilidad, y riqueza de aquel lugar situado en las riberas del Jordán, comparándole con el paraíso terrestre; esto es, era aquel jardín de delicias, que plantó el Señor desde el principio del mundo, y dando á entender que en todo el mundo no habia otro que le fuese mas parecido.

2. Considerando á Abrahám en la disposicion y lugar, que dejamos dicho, se verifica que Lot dejó el oriente, y se retiró á la derecha ó hacia el mediodía. Otros, que miran como oriental á la Pentapólis, trasladan hacia el oriente, fundados en que la preposicion *min*, en muchos lugares de la Escritura equivale á *hacia*.

3. Los Padres justifican comunmente á Lot en esta separacion, que hizo de Abrahám. Esto se infiere de la *Epistola regada* de S. Pío a, 1 y 8, en donde se pinta á Lot, como un hombre justo ó irreprochable es medio de las abominaciones de aquellos hombres perversísimos. Fuera de que previendo Lot las consecuencias funestas, que podian nacer de vivir en compañía de Abrahám, obró prudentísimamente en admitir la separacion que este le propuso, para cortar de una vez todos los motivos de discordia y de rixa, y solos los escándalos, que podian sobrevenir en lo venidero. Sin embargo el Catévoro en *Genes. Homil. xxvi* tiene por indelicada la conducta de Lot en esta separacion. Pero debemos advertir que Abrahám fué el primero que hizo la propuesta, cuando de las personas mas elocuentes y aseques para que fuese aceptada. Aunque patriarca, anciano, tio y favorito del otro por modos extraordinarios, habló á un joven en sobrio en aquel estilo y lenguaje que este debía emplear con aquel, le quera por calidades tan recomendables, y por todos respetos debía depender únicamente. La verdadera humildad no solamente busca á los superiores e iguales, sino que se acuesta arm á los inferiores, cuando se trata de evitar un escándalo ó otro grave inconveniente.

4. Tomado en su mismo significado, esto es, la parte que habitaban los Chaneanos; porque Sodomá estaba tambien en la tierra de Chanaan, lo que en significacion mas extensa comprende toda la Palestina.

5. Sus grandes estaban derramadas por los nombres de estas ciudades, y así iba y volvía á visitarlas, pero dijo su residencia en Sodomá.

6. Estas expresiones humillaban, que eran los mas perversos de todos los pecadores del mundo, y que habian ya pasado la medida de sus abominaciones execrables.

7. Lo le dará á ti en tus descendientes, porque Abrahám no pesó nada en la tierra de Chanaan. *Infra*, vi, 5, y lo le dará para siempre; quiere decir, mientras durare la monarquia de los Judios, á los cuales conservará yo todo el tiempo, que permanecieren fieles á mis mandamientos. Pero estas palabras en otro sentido se entienden de la promesa de otra tierra, que es la de los vivos, cuya posesion ha de durar eternamente, y que prometió el Señor en Abrahám á otro pueblo, que habia de habitar en lo y obediencia. Se daña aqui, como puede Abrahám ver desde el lugar en donde se hallaba, toda la tierra que el Señor le prometia. Algunos dicen, que Dios por ministerio de un ángel le puso delante de los ojos una imagen de la tierra prometida, haciéndole ver distintamente, y parte por parte todo lo mas precioso que en ella se contenia. Pero S. Augustin, *Quest. xxvii in Genes*, reflexiona, que no dice el Señor á Abrahám : *Yo te daré solamente la tierra que ves; sino : Yo te daré la tierra que ves; y que así dándole lo que estaba mas allá de la que veia, le daba con particularidad segura, en que estaba. Y en confirmacion de esto observa el mismo santo Doctor, que para que Abrahám no se persuadiera que solo le daba la tierra, que pudiera descubrir*

a Supra xii, 1; Infra xv, 18; xxv, 4. Deuteron. xxxv, 4.

16. *Semen tuum sunt pulverem terrae: si quis potest hominum numerare pulverem terrae, semen quoque tuum numerare poterit.*

17. *Surge, et perambula terram in longitudine, et in latitudine sua: et quia tibi datus sum eam.*

18. *Movens igitur tabernaculum suum Abram, venit et habitavit iuxta convallem Mambre, quae est in Hebron: edificavitque ibi altare Domino.*

19. *Y haré tu linaje como el polvo de la tierra: el puede alguno de los hombres contar el polvo de la tierra, podrá también contar tu descendencia.*

17. *Levántate, y recorre la tierra á lo largo de ella, y á su ancho: porque á tí la tengo de dar.*

18. *Abraán pues alzando su tienda, fué á morar junto al valle de Mambré¹, que está en Hebrón: y edificó allí un altar al Señor.*

CAPÍTULO XIV.

Codorlahomór y otros reyes confederados movieron guerra contra los cinco de la Pentapólis, y los venció; y secuestró á Sodoma, se llevó cautivo á Lot con la mayor parte de los suyos. Dan de ello aviso á Abrahá, y dejándose caer sobre ellos de improviso, destruyó á los confederados, y pone en libertad á Lot y á sus gentes. Á la vezda sale á recibirle Melchisedech rey de Salem, que le bendice, y Abrahá le ofrece el diezmo de todo el botín. Restituye Abrahá al rey de Sodoma todo lo que le pertenecía.

1. *Factum est autem in illo tempore, ut Amraphel rex Sennar, et Arioch rex Ponti, et Chodorlahomór rex Elamitarum, et Thadai rex Gentium,*

2. *Inirent bellum contra Bara regem Sodomorum, et contra Bersa regem Gomorrhá, et contra Sennab regem Adama, et contra Semober regem Sehoim, contraque regem Segor, ipsa est Segor.*

3. *Gentes hi conveniunt in vallem Silvestrem, quae nunc est mare salis.*

4. *Quo decimo enim annis servierunt Chodorlahomór, et tercio decimo anno recesserunt ab eo.*

5. *Igitur quarto decimo anno venit Chodor-*

1. *Y aconteció¹ en aquel tiempo, que Amraphel rey de Sennár, y Arioch rey del Ponto², y Codorlahomór rey de los Elamitas³, y Thadai rey de las Gentes⁴,*

2. *Hicieron guerra contra Bara rey de Sodomá, y contra Bersa rey de Gomorria, y contra Sennab rey de Adama, y contra Semober rey de Sehoim, y contra el rey de Salá. Esta es Segor⁵.*

3. *Todos estos⁶ se juntaron en el valle de las Selvas, que al presente es el mar Salado.*

4. *Porque habían estado sujetos doce años á Codorlahomór, y el año trece se le rebelaron.*

5. *Por lo qual el año catorce vino Codorlaho-*

desde allí con la vista, le mandó que se levantara, y recorriese toda aquella tierra á lo largo y ancho, para que examinando á una y otra parte pudiese llegar á la que estando quieto en un lugar, no podía alcanzar con la vista.

1 El Hebreo מלכות, se puede traducir en el encinar de Mambré. Este valle estaba oculto de monte, y al pie de aquel sobre el que se hallaba la ciudad de Hebrón. Por el v. 12 del capítulo siguiente parece que este valle pertenecía á un Amorrhéo llamado Mambré, de quien tomó el nombre. El de Hebrón se dió después á esta ciudad, que perteneció á la tribu de Judá, y fué cedida á Caleb en propiedad. En la Escritura se llama también Mambre, y Arbo á Arbés, Caristh-Arbé; y era una de las ciudades mas meridionales de la Judéa.

2 La mayor parte de los intérpretes cree, que Amraphel era rey de Babilonia. Fosco, *ibid.* y *Aug.* cap. 10. escribe que todo este ejército era compuesto de Assirios, que estaba á las órdenes de estos cuatro capitanes, y se llamaban Reyes, porque tenían señoría sobre alguna ciudad ó territorio, según estilo de la Escritura.

3 No del Ponto Euxino, sino de otra provincia vecina, que tenía el mismo nombre. En el Hebreo se lee rey de Heber. Esta era una ciudad en la alta Susiana, ó en la tierra de Pélis, vecina á la de Sennár.

4 Estas son los Persus, llamados así de Edm. hijo de Sem, hermano de Asaf, que dió nombre á los Assirios Codorlahomór era el que principalmente movió esta guerra, y los otros venían en su auxilio.

5 Dices creen, que era rey de Galilea, llamada de los Gentiles á de las naciones, ó la otra parte del Jordán; y otros sienten, que se llamó así, porque los estados en que mandaba este príncipe, se componían de gentes, que habían acudido allí de diversos pueblos y naciones, como después notará á Ronelo en el establecimiento de Noé. Estos pueblos y gentes así congregados eran llamados *conventus* por los Latinos.

6 Esto es, tiro después el nombre de Segor, así fué llamada por ser pequeña. Véase el cap. xii, 20.

7 Son estos los cinco reyes de la Pentapólis ó de las cinco ciudades, que se extendían á lo largo del Jordán en un valle, que por su proximidad era llamado *el valle de las Selvas* ó *de los Bosques*, y que después del incendio de Sodoma fué convertido en un lago, á quien se dió el nombre de *mar Salado*, ó *mar Muerto*, ó *el lago de Asphatita*. *Mar de Sal*, por la abundancia de nitro y de betum, que en él se forma; y *Muerto*, por sus aguas gruesas y pesadas, y porque los peces no pueden vivir en ellas. Se le dan veinte y dos leguas de largo, y cinco de ancho. S. Jerónimo en sus *Vocesiones hebræicas sobre el Génesis*, leyó en *valle Sultamar*, en el *valle de las Salinas*.

lahomór, et reges qui erant cum eo: percussitque Amrapha in Astarothecharum, et Zuzim cum eis, et Emim in Sava Canathaim.

6. Et Chorreos in montibus Seir, usque ad caespitosa Pharan, quae est in solitudine.

7. Reversaque sunt, et venerunt ad fontem Nisphat, ipsa est Cades: et percusserunt omnem regionem Amaleitarum, et Amorritarum qui habitabat in Asasonthamar.

8. Et egressi sunt rex Sodomorum, et rex Gomorrhá, rexque Adama, et rex Sehoim, necnon et rex Bala, quae est Segor: et direxerunt aciem contra eos in vallo Silvestri:

9. Scilicet adversus Chodorlahomór regem Mamthum, et Thadai regem Gentium, et Amraphel regem Sennar, et Arioch regem Ponti: quatuor reges adversus quinque.

10. Vallis autem Silvestris habebat puteos multos bituminis. Haque rex Sodomorum, et Gomorrhá, terra verterunt, cecideruntque ibi: et qui remanserant, fugerunt ad montem.

11. Tulerunt autem omnem substantiam Sodomorum et Gomorrhá, et universa quae ad eum pertinent, et abierunt:

12. Necnon et Lot et substantiam ejus, filium fratris Abram, qui habitabat in Sodomis.

1. *Que se habían unido ó cogiendo con él.*

2 *Rephaim en hebreo significa ordinariamente gigantes. Eran unos pueblos de Chanaan de extraordinaria corpulencia. Deut. ii, 11, y Josué xii, 12, que habitaban á la otra parte del Jordán, entre este río y los montes de Seir y de Galaad. Aquí estaba la ciudad de Astarothecharaim, cerca del torrente Jabés. Se le dió este nombre de Asaroth, ó de *Luz* en su creciente, ó con dos cuernos, que esto significa *caracaim*; porque era allí adorada, y tenía un templo, en donde los Filisteos después de la batalla de Gethsé colgaron las armas de Sant. *Reg. xxxi, 19. Véase á CALMET.**

3 *Zuzim quiere decir fuertes, robustos. Estos fueron los habitantes del término de los Amorritas. Emim significa terríficos. Deut. ii, 10, 11. Pueblos belicosos y de estatura agigantada, que ocupaban el valle ó llanura de Canathaim, ciudad en el campo Modificó en el reino de Esabón. Josué xiii, 19. Por donde se ve, que estas tres pueblos eran de raza de gigantes.*

4 Fueron los primarios, que habitaban en el territorio de Seir, que después fué ocupado por los Idumeos. Cap. xxxvi, 20.

5 Un vasto desierto en la Arabia Pétræa, que se extiende desde el monte Sinaí hasta Asen-Gabér. Todos estos pueblos probablemente eran aliados de los Pentapólitos, y por esta razón Codorlahomór al paso los destruyó, por no dejar enemigos á las espaldas.

6 Nisphat significa juicio; y no se dió este nombre á la fuente de Cades-Barne, sino después, que Moisés sacó de ella las aguas de la contradicción, llamadas así á causa de la murmuración de los Israelitas; donde Dios pronunció su juicio contra Moisés y Aarón por no haberle dado gloria delante del pueblo, como debían.

7 Esto es, el que estos poseyeron después en la Arabia Pétræa, entre Cades y el mar Rojo. Se llamaron así de Amalec, uno de los hijos de Esau.

8 Predios descenderían á Amorrhéo, cuarto hijo de Chanaan. Al principio poblaron las montañas, que estaban al poniente del mar Muerto; pero en tiempo de Moisés ocupaban todo el terreno que está de la otra parte del Jordán.

9 Quiere decir *Ciudad de las Fontes*, fué después llamada *Engedi*. Su situación era cerca de la Pentapólis, en la ribera occidental del mar Muerto por el lado de Jericó.

10 Esta abundancia de bitum contribuyó, como veremos después, al incendio y ruina de Sodoma y de Gomorria.

11 Fueron deshechos y vencidos allí. Algunos pretenden que estos reyes, luego que volvieron las espaldas, huyendo precipitadamente, cayeron en los pozos, y perecieron en ellos. Pero por el v. 17 se ve, que el rey de Sodoma se salvó de la batalla, pues salió á recibir á Abrahá, cuando volvía victorioso. Les que son de esta opinión, entienden esta victoria de su hijo. Mas no parece verosímil, que en tan poco tiempo estuviera ya coronado y reconocido por rey, como se llama en dicho lugar, siendo mas creíble, que estuviese ocupado en cumplir los últimos oficios que debía á su Padre, en la imposición de haber muerto en la batalla. Por lo cual las palabras *ceciderunt ibi*, se debían entender de aquellos Pentapólitos que quedaron en el campo.

13. Et ecce natus qui quiescebat, montavit Abram Hebreo, qui habitabat in convalle Mambre Amorritarum, et fratris Aneur: hi enim pepererant foetus cum Abram.

14. Quod cum audisset Abram, captum videlicet Lot fratrem suum, nunciarit expeditos vernaculos suos trecentos decem et octo: et persecutus est usque Dan.

15. Et divisit sociis, irruit super eos nocte: percutitque eos, et persecutus est eos usque Hoba, que est ad locum Barnasce.

16. Reduxitque omnem substantiam, et Lot fratrem suum cum substantia illius, mulieres quoque et populum.

17. Egressus est autem rex Sodomorum in occursum ejus, postquam reversus est a caede Chodorlahomor, et regum qui cum eo erant in valle Sava, que est vallis regis.

18. Atque verò Melchisedech, rex Salem, proferens panem et vinum, erat enim Sacerdos Dei Altissimi,

19. Benedixit ei, et ait: Benedictus Abram Deo excelso, qui creavit celum et terram:

20. Et benedictus Deus excelsus, quo protegente, hostes in manibus tuis sunt. Et dedit ei decimas ex omnibus.

1 Véase lo que dejamos ya notado en el cap. x, 24.

2 Su sobrino. Cap. xii, 6.

3 Abram tenía en su familia un crecido número de esclavos y de criados, que habían nacido en su casa. De estos escogió trescientos diez y ocho, les dio armas, y muy á la ligera sin lugar ni cosa que los pudiese embarrasar á tener, partió en busca de los enemigos. La frase de la Escritura *expeditus* significa *un hombre valiente y dispuesto para el combate*. En Isaías xv, 4, *Expeditus Moab* significa *los mas valientes de Moab*.

4 Muchos pretenden que esto era nombre de un torrente que debía origin y nombre al Jordán. Otros son de sentir que era una ciudad llamada Lura en tiempo de Moisés, y que después quedó el nombre, cuando fue poblada de nuevo y rededicada por sacerdotes hambres de la tribu de Dan. En lo sucesivo se llamó Panádes, y por último Cosarea de Philipos, en atención á Philipos que la aumentó y adornó considerablemente.

5 Como si dijera, á la parte septentrional del camino que va á Damasco; porque como dejamos ya advertido, la izquierda en la Escritura se toma frecuentemente por el septentrion. Hoba se cree ser la misma que Abila en la Calceya.

6 Que estaba cerca de Jerusalén, y se llamó así de Melchisedech, que era rey de Salém, Savé, de que aquí se habla, estaba enfrente de Jerusalén, y es diferente de Savé-Christum de que se hace mención en el v. 6.

7 S. Jerónimo *Epist. ad Euseb.* y con él la mayor parte de Padres y intérpretes sienten que Melchisedech es rey de Jerusalén, que es nombrada *Solém* en el Sal. lxxxv, 3.

8 Los Hebreos, y con ellos muchos de los herejes creen que Melchisedech ofreció á Abram pan y vino, con el fin solamente de que tomasen un refresco, siguiendo la costumbre de la tierra, en donde á los que viajaban solían recibir sus amigos, trayéndoles viandas, y todo lo que pudiera servir para aliviarlos de la fatiga del camino. Advierte en el v. 20, se dice, y *dístele el diezmo de todo*, donde no se expresa, si fué Melchisedech, ó Abram el que le dio. Pero de estas dificultades, y de todo lo que pertenece á Melchisedech, y á lo que representaba, nos saca S. Pío en la *Epístola á los Hebreos*. Acorda el lector á los *capítulos v y vi* y principalmente al *vi de dicha Epístola*, y á lo que en ellos notamos; y conocerá, que en toda la Ley antigua no hay imagen mas viva de Jesucristo y de su eterno Sacerdocio, que la que en poquísimas palabras nos presenta Moisés en la persona de Melchisedech. Solamente añadimos aquí, que según el testimonio de Teodoro y de Eusebio, Melchisedech fué un príncipe de la Chanaan, que por un milagro particular de la gracia se conservó justo y santo en medio de la mayor impiedad y abominación.

9 La partícula conjuntiva *et* está muchas veces en lugar de *relativo* y de pronombre, y aquí denota el cual Abram, como lo expresan los *xxx y el Salmista*.

10 No de lo que antes habían robado en Sodoma aquellos reyes, porque esto tenía duplo á quienes pertenecía.

a Hebr. vii, 1.

13. Y há aqui uno de los que habían escapado, fué á dar la nueva á Abram Hebreo, que moraba en el valle de Mambre Amorritarum, hermano de Escól, y hermano de Anér; porque estos habían concertado alianza con Abram.

14. Abram luego que oyó, que Lot su hermano había sido hecho prisionero, contó trecentos diez y ocho siervos de los de su casa armados á la ligera: y fué siguiendo su alcance hasta Dan.

15. Y repartidos los compañeros, se echó sobre ellos de noche: y hiriólos, y fuélos persiguiendo hasta Hoba, que está á la izquierda de Damasco.

16. Y recobró toda la hacienda, y á Lot su hermano con sus bienes, y también las mujeres y el pueblo.

17. Y salió el rey de Sodoma á recibirle, después que volvió de la derrota de Chodorlahomor, y de los reyes sus aliados, en el valle de Savé, que es el valle del rey.

18. Mas Melchisedech, rey de Salém, presentando pan y vino, porque era sacerdote del Dios Altísimo,

19. Bendijole, y dijo: Bendito Abram del Dios excelsus, que crió el cielo y la tierra:

20. Y bendito el Dios excelsus, con cuya protección, los enemigos están en tus manos. Y díle el diezmo de todo.

21. Dixit autem rex Sodomorum ad Abram: Da mihi animas, caetera tolle tibi.

22. Qui respondit ei: Levo manum meam ad Dominum Deum excelsum possessorem coeli et terre.

23. Quid á filio subagminis usque ad corrigiam caligae, non accipiam ex omnibus que tua sunt, ne dicas: Ego ditavi Abram.

24. Exceptis his, que comederunt juvenes, et paribus virorum, qui venerunt mecum, Aner, Escól, et Mambre: isti accipient partes suas.

21. Mas el rey de Sodoma dijo á Abram: Dame las personas, y toma para tí lo demás.

22. Abram lo respondió: Levanto á mi mano al Señor Dios excelsus, poseedor del cielo y de la tierra.

23. Que desde un hilo de trama hasta la correa de un calzado, no tomaré de todo lo que es tuyo, porque no digas: Yo enriquecí á Abram.

24. A excepción solamente de lo que han comido los muchachos, y las porciones de los varones que fueron conmigo, Anér, Escól, y Mambre: estos tomarán su parte.

CAPÍTULO XV

Aparece Dios á Abram, y le promete un hijo. Cree Abram, y es justificado por su fe. Ofrece el sacrificio, que el Señor le ordena por prueba de la tierra que le promete. Le revela Dios la eternidad de sus descendientes por espacio de cuatrocientos años, y al fin de ellos su libertad. Alianza solemne que hizo Dios con Abram.

1. Ha llegado transactis, factus est sormo homini ad Abram per visionem dicens: Noli timere Abram, ego protector tuus sum, et merces tua magna nimis.

2. Dixitque Abram: Domine Deus, quid dabis mihi? ego vadem absque liberis: et filius procuratoris domus mee isto Damasco Eliezer.

1. Pasadas pues que fueron estas cosas, vino palabra del Señor á Abram en vision: diciéndole: No temas, Abram, yo soy tu protector, y tu galardón grande sobremanera.

2. Y dijo Abram: Señor Dios, ¿qué me darás? yo me iré sin hijos: y el hijo del mayor como de mi casa, esc Damasceno Eliezer.

sino de los despojos de los enemigos. Bien pudiera pretender Abram tener derecho á ello mismo, que habían robado, y que pertenecía á los Pentapoltas, como que lo había adquirido en guerra justa; pero el desinteres y limpieza con que ni aun siquiera una tilacha quiso tomar para sí del rey de Sodoma, no le permitían que estiriera á Dios en la persona de Melchisedech, lo que por todos títulos y derechos no le tocase. Véase á *Genio de jure belli et pacis*, lib. ii, cap. 6, § vi, iv, y vi.

1 El T. Antiochos; la parte por el todo.

2 Es lo mismo que decir, levantando las manos, juro por el Señor Dios soberano. Uso muy antiguo, y modo de llamar á Dios por testigo de alguna cosa, invocando al mismo tiempo su santo Nombre.

3 Kinguosa cosa, por despreciable que sea.

4 De los comestibles, que habían consumido sus soldados.

5 Estas palabras se pueden trasladar: *Después de esto tuvo Abram una revelación del Señor en una vision; porque este lenguaje es todo profético, y muy usado en los libros de los Profetas, que nos explican sus revelaciones en iguales expresiones. Y cuando Abram un gran profeta y amigo de Dios, le había conocido su voluntad en visiones, y por medio de revelaciones particulares. Véase, xii, 6. La manera, con que habla Dios á Abram, nos da claramente á entender que tuvo esta vision en una noche muy oscura, en que no se descubrían en el cielo todas las estrellas.*

6 MS. 3: *Tu namperam*. El que tiene á Dios por escudo y por premio de sus fatigas, nada le queda que esperar, que apetecer, ni que temer.

7 ¿En esta mundo? Bien está, Señor, que vos seáis mi protector mientras viva, y mi recompensa después de mi muerte, y en esta consideración nada me queda que desear: pero para estos pocos días que tengo de vivir, valé todo lo que vos podéis dar, no puede llenar mis deseos, ni satisfacerme, si al cabo muero sin hijos, y viene á ser mi heredero un extraño. La principal recompensa, que yo deseo, es un hijo, en quien se cumplan las promesas que me tenéis hechas. En el antiguo Testamento eran mirados los hijos, como un galardón de los trabajos y de las acciones mas ilustres de los padres. *Genes. xxx, 18; Psalm. cxxv, 4*. Abram cuando decía esto, no sabía todavía si las promesas, que Dios le había hecho, podrían acaso cumplirse en una posteridad de hijos adoptivos.

8 Murid.

9 Y el mayordomo de mi casa tiene un hijo, que es Eliezer de Damasco. De manera que el hijo de Eliezer mayormente tenía el nombre de su padre, á quien atribuyen la palabra *Damasceno*, ó *Damasceno* en atención á su origen. Así lo traslada; y este *Damasceno* hijo de Eliezer, mayordomo de mi casa, Damasceno, según S. Jerónimo en *Quest. Hebr. in Genes*, hijo de Eliezer, mayordomo de Abram, fundó la ciudad de Damasco, y le dio su nombre.

Esta es una omisión cortada, y el sentido se ha de suplir del versículo siguiente con aquellas palabras *erit mi heredes*. Por estas parece que Abram viéndose sin hijos, y á Sara estéril, y á sí mismo en edad de no poder tenerlos ya; acordándose que Dios le había prometido dar una numerosa posteridad, pensaba en adoptar el hijo de su sierva, para que de esta suerte tuviera cumplimiento la promesa del Señor. En el texto hebreo se lee así: *Y yo considerando esto: esto es, sin tener hijos, ni disposición para ello.*